

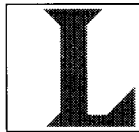
# Langenscheidt

## Geschäftsbrieife Englisch

Austauschsätze und Briefmuster  
nach Sachgebieten geordnet

*Völlige Neubearbeitung*

Von  
Birgit Abegg  
und  
Michael Benford



LANGENSCHIEDT

BERLIN • MÜNCHEN • WIEN • ZÜRICH • NEW YORK

# Inhaltsverzeichnis

<b>Vorwort</b>		<b>Referenzen</b>	39
<b>Benutzerhinweise</b>		Bitte um Referenzen	39
<b>Der korrekte englische Geschäftsbrief</b>	15	Beim Geschäftspartner	39
Briefbeispiel	15	Bei Dritten	39
Briefbestandteile	16	Antwort auf Referenzersuchen	40
Postzustellung und Adressen	18	Positive Auskunft	40
Das Fax	20	Vage Auskunft	40
Ausdrücke des Post- und Transportwesens	22	Negative Auskunft	41
		Abgabe nicht möglich	41
<b>Briefbeispiele</b>	23	<b>Konditionen</b>	42
<b>Die Anfrage</b>	25	Lagerung	42
Angebotsanforderungen	25	Lieferung	42
<b>Das Angebot</b>	27	Menge	43
Antwort auf Angebots- anforderungen	27	Verpackung	43
Ablehnung	27	Versicherung	44
Angebot entsprechend der Anfrage	29	Zahlungsbedingungen	44
Angebot von der Anfrage abweichend - andere		<b>Auftrag</b>	45
Ausführung	31	Auftragserteilung	45
Qualitätsabweichung	31	Auftragsannahme	46
Probefieferungen können nicht ausgeführt werden	32	Auftragsablehnung	46
Angebot mit Einschränkungen	32	<b>Ornungsgemäße Auftragsabwicklung</b>	47
Unverlangtes Angebot	34	Anzeige des Produktionsbeginns	47
Antwort auf Angebot	36	Versandanzeige	47
Eingangsbestätigung	36	Rechnungstellung	48
Negative Antwort	36	Warempfangsbestätigung	49
Positive Antwort	36	<b>Abweichungen und Störungen</b>	50
Bitte um Änderung des Angebots	37	Lieferverzug	50
Ablehnung des Wunsches auf Angebotsänderung	37	Zahlungsverzug	51
Dem Wunsch kann entsprochen werden	37	Mängelrüge	51
Dem Wunsch kann bedingt entsprochen werden	38	Antwort auf Reklamationen	53
		Bitte um Verständnis	53
		Beanstandung wird überprüft	53
		Beanstandung wird zurück- gewiesen	54
		<b>Die Firmen und ihre Vertreter</b>	55
		Vertretungsangebot	55
		Bewerbung	56
		Antwort auf angebotene Vertretung	56

Vertretungsgesuch	57	Reisekreditbrief	78
Antwort der zu vertretenden Firma	57	Kontokorrentkredit	78
Vertretungsvertrag	58	Kontoüberziehung	79
Bekanntgabe des Vertreters	59	Blankokredit	79
Vertragskündigung durch den Vertreter	59	Übersendung von Dokumenten	80
Vertragskündigung durch die Firma	60	Eröffnung eines Dokumenten-Akkreditivs	80
Kommissionsgeschäft	60	Vorlage von Dokumenten zum Inkasso	81
Provisionsgeschäft	61	Vorlage von Dokumenten gegen Akzept	82
<b>Schreiben zu besonderen Gelegenheiten</b>	62	Einziehung eines Wechsels	82
Dankschreiben	62	Zahlungsauftrag	83
Glückwünsche	63	Kontoauszug	83
Firmenjubiläum	63	Bitte um Zusendung	83
Geburtstag	63	Übereinstimmung mit Auszug	83
Filialeröffnung	63	Nichtübereinstimmung mit dem Kontoauszug	84
Berufsjubiläum	64	Geschäfte mit Schecks	84
Anzeige der Geschäftseröffnung	64	Vorlage eines Schecks	84
Anzeige der Eröffnung einer Verkaufsniederlassung	65	Rücksendung eines Schecks	84
Änderung von Firmennamen und Anschrift	65	Annullierung eines Schecks	85
Austritt eines Gesellschafters	66	Verlust der Kreditkarte	85
Ernennung zum Direktor	66	Anlage von Kapital	85
Anzeige eines Besuchstermins	67	Börsengeschäfte	86
Bestätigung eines Besuchstermins	67	Ankauf von Effekten	86
Einladung zu einer Ausstellung	68	Verkauf von Effekten	87
Annahme der Einladung zu einer Ausstellung	68	<b>Korrespondenz in Marketing und Werbung</b>	<b>88</b>
Mitteilung über Umstellung des Abrechnungssystems auf Computer	69	Anfrage auf Erstellung einer Marktstudie	88
Bitte um Auskunft an eine offizielle Stelle	70	Antwort auf Anfrage zur Erstellung einer Marktstudie	89
<b>Hotelkorrespondenz</b>	<b>71</b>	Einschaltung einer Werbeagentur	89
Anfrage	71	Werbung und Public Relations	90
Reservierung Einzelperson	72	Bitte um Ausarbeitung einer Anzeigenkampagne	90
Reservierung Tagung	72	Übersendung von Werbematerial	90
Reservierung Gruppe	73	Mitteilung der Werbeagentur	90
Antwort des Hotels	74	Werbebrief an Kunden	91
Absage	74	<b>Empfehlungsbriefe, Einführungsbriefe, Bewerbungen</b>	<b>92</b>
Positive Antwort	74	Ankündigung eines Besuchers	92
Bestätigung einer Konferenz	75	Beantwortung eines Einführungsbriefes	92
<b>Bankkorrespondenz</b>	<b>76</b>	Positive Referenz	93
Kontoeröffnung	76	Vage Referenz	93
Anfrage	76	Bewerbungsschreiben	94
Anfrage auf Durchführung von Inkassoaufträgen	76	Einladung zum Vorstellungsgespräch	94
Auftrag	77	Einstellung	95
Kontoschließung	77	Absage auf Bewerbung	95
Kreditanträge	78	Kündigung	96

<b>Korrespondenz im Transportwesen</b>	97	Versandanzeige von Mustern	119
		Antwort auf Anfrage nach Probelieferung	120
<b>Luftfracht</b>	97	Abweichendes Angebot	120
Anfrage an Spediteur (Ausfuhr)	97	Qualitätsabweichungen	120
Anfrage an Spediteur (Inland)	97	Mengen- und Größenabweichungen	121
Auftrag an Spediteur (Einfuhr)	98	Preisabweichungen	122
Antwort des Spediteurs	98	Abweichungen in der Verpackung	122
<b>Seefracht und Binnenschiffahrtsfracht</b>	99	Kein Musterversand	123
Anfrage an Reederei	99	Keine Probelieferungen	123
Anfrage an Reederei auf Übernahme einer Voyage-Charter	99	Kein Kauf auf Probe	124
Antwort der Reederei	100	Abweichungen von den Lieferbedingungen	124
Auftragserteilung an Binnenschiffahrtsunternehmen	100	Abweichungen von den Zahlungsbedingungen	125
<b>Straßentransport und Bahnfracht</b>	101	Angebot mit Einschränkungen	126
Anfrage an Spediteur	101	Zeitlich beschränktes Angebot	126
Angebot des Spediteurs	102	Mengenmäßig begrenztes Angebot	126
Auftrag an LKW-Spediteur	103	Angebot	126
Auftrag an Bahn-Spediteur	103	Mindestabnahme	127
		Unverlangtes Angebot	127
<b>Austauschsätze</b>	105	Antwort auf Angebot	130
		Empfangsbestätigung	130
<b>Die Anfrage</b>	107	Negative Antwort	130
Allgemeine Nachfrage	107	Positive Antwort	130
Prospektanforderung	107	Bitte um Änderung des Angebots	131
Preis- und Preislistenanforderung	108	Qualität	131
Anforderung von Qualitäts- und Garantieangaben	108	Menge und Größe	131
Anforderung von Mengen- und Größenangaben	109	Preise	132
Musteranforderung	109	Verpackung	133
Probelieferung	110	Lieferung	133
Kauf auf Probe	110	Zahlungsbedingungen	134
Nachfrage nach Sonderangebot	110	Garantien	135
Nachfrage nach Lieferungs- und Zahlungsbedingungen	111	Versandart	135
		Ablehnung des Wunsches auf Angebotsänderung	136
<b>Das Angebot</b>	112	Dem Wunsch kann entsprochen werden	137
Antwort auf Angebotsanforderungen	112	Ablehnung des Änderungswunsches und neues Angebot	138
Keine Angebotsabgabe	112		
Angebot entsprechend der Nachfrage	113	<b>Referenzen</b>	139
Einführungssätze	113	Referenzanforderung	139
Preisangabe	113	Geschäftspartner	140
Preisnachlässe und -zuschläge	115	Zusicherung der Diskretion und	
Gültigkeit des Angebots	115	Schlußsätze	140
Qualität und Garantie	116	Referenzanforderung bei Banken	140
Mengen- und Größenangaben	117	Referenzanforderung bei Auskunfteien	141
Verpackung	117	Antworten auf Referenzersuchen	142
Lieferfrist	118	Positive Auskunft	142
Versandanzeige von Prospekten	118	Vage Auskunft	143
Versandanzeige von Preislisten	119	Negative Auskunft	143

Ablehnung des Referenzgesuchs	144	Lieferung gegen Akkreditiv	165
Die Firma ist nicht bekannt	144	Lieferung mit Eigentumsvorbehalt	166
Erteilung von Referenzen nicht üblich	145	<b>Erfüllungsort</b>	166
		Gerichtsstand	166
		Inkasso	166
<b>Konditionen</b>	146	<b>Auftrag</b>	167
Lagerung	146	Auftragserteilung	167
Allgemeines	146	Einleitende Sätze	167
Spezielles	146	Mengen	168
Transport zum Lager	147	Qualität	168
Allgemeine Angebote	148	Verpackung	169
Absagen	148	Preise	169
Angebot Freilager	148	Versandart	170
Angebot Lagerraum mit Sonderausstattung	149	Lieferfrist	170
Verweis an Geschäftspartner	150	Erfüllungsort	171
Auftragserteilung	150	Zahlungsbedingungen	171
Absagen	151	Durchführung des Auftrags	172
Bestätigung	151	Hinweis auf Folgeaufträge	172
Lieferung	152	Bitte um Auftragsbestätigung	173
Anfragen	152	Auftragsbestätigung	173
Angebot	152	Auftragsannahme	173
Versand	153	Annahme mit dem Vermerk «laut Bestellung»	173
Zeitliche Bindung	153	Annahme mit Wiedergabe der Bestellung	174
Menge	154	Annahme mit Änderungen	174
Mindestabnahmemengen	154	Auftragsablehnung	175
Ware kann nicht in ausreichender Menge geliefert werden	154	Ablehnung des Auftrags ohne Grund	175
Verpackung	155	Ablehnung des Auftrags mit Angabe des Grundes	175
Allgemeine Anfragen	155	<b>Ordnungsgemäße Auftragsabwicklung</b>	176
Spezielle Anfragen	155	Anzeige des Produktionsbeginns	176
Allgemeine Angebote	156	Anzeige des Produktionsendes und Abholbereitschaft	176
Spezielle Angebote	157	Versandanzeige	177
Allgemeine Auftragserteilung	158	Rechnungsstellung	178
Spezielle Auftragserteilung	158	Begleitsätze für Rechnungs- übersendung	178
Auftragsbestätigung und Versandavis	159	Warenempfangsbestätigung	179
Allgemeine Verpackungs- bedingungen	159	Bestätigung des Zahlungseingangs	179
Versicherung	160	<b>Abweichungen und Störungen</b>	181
Anfrage	160	Anzeige des Bestellungsverzugs	181
Bitte um Abschluß der Versicherung	161	Widerruf des Angebots	181
Zahlungsbedingungen	162	Lieferverzug	182
Barzahlung ohne Skonto bei Wareneingang	162	Nachlieferfrist	183
Nach Erhalt der Rechnung	162	Regreßandrohung	183
Skonto	162	Rücktritt vom Vertrag	184
Zahlungsziel	163	Deckungskauf und Schadenersatz	185
Kreditgewährung	163	Zahlungsverzug	185
Barzahlung	164		
Banküberweisung	164		
Scheck	164		
Forderungsbretung	164		
Wechsel	165		

Erste Mahnung	185	Mengen	208
Zweite Mahnung	186	Qualität	209
Dritte Mahnung und Fristsetzung	187	Verpackung	209
Strenge Mahnung und		Verschiedenes	210
Androhung von rechtlichen		Antwort wegen verlorener	
Maßnahmen	187	Sendungen	210
Übergabe an Rechtsanwalt	187		
Mängelrüge	188	<b>Rechtsfragen</b>	<b>212</b>
Mengenabweichungen	188	Anfragen	212
Qualitätsabweichungen vom		Antworten	212
Muster	189		
Qualitätsabweichungen von der		<b>Die Firmen und ihre Vertreter</b>	<b>214</b>
Probelieferung	190	Vertretungsangebot	214
Qualitätsabweichungen von der		Zeitungsannoncen	214
Bestellung	190	Persönliche Briefe	214
Qualitätsabweichungen von den		Beschreibung der Tätigkeit	215
Angaben	190	Beschreibung der Produkte	215
Mangelhafte Verpackung	191	Marktbeschreibung	216
Falschlieferung	192	Beschreibung der Werbe-	
Falsche Rechnungstellung	192	maßnahmen	217
Nichteinhaltung der		Beschreibung des Vertretungs-	
versprochenen Abzüge	193	gebiets	217
Mißverständnisse und		Anforderungen	218
Unklarheiten	194	Persönlichkeit	218
Verlorene Sendungen	195	Fachwissen	218
Antworten auf Störungsanzeigen	195	Lebenslauf	219
Angebotswiderruf	195	Zeugnisse	219
Auftragswiderruf	196	Referenzen	220
Rechtfertigung des Verzugs	196	Vergütungen	220
Lieferungsverzug	196	Gehalt	220
Zahlungsverzug	197	Provisionen	220
Entschuldigung für Lieferungs-		Spesen	221
verzug	198	Anstellungszeit	222
Entschuldigung für Zahlungs-		Beginn	222
verzug	199	Dauer	222
Ablehnende Antwort auf		Vorstellung	223
Mängelrügen	200	Bewerbung auf Vertretungs-	
Nichtannahme einer Mehrlieferung	200	angebot	223
Unvollständigkeit	200	Einleitende Sätze	223
Qualitätsrügen	201	Angaben zur Person	223
Verpackungsmängel	202	Vorstellungstermin	224
Anerkennung der Mängel	202	Antwort auf angebotene Vertretung	224
Liefermenge	202	Ablehnung	224
Qualität	203	Annahme	225
Verpackung	204	Vertretungsgesuch	225
Falschlieferung	204	Zeitungsannoncen	225
Rechtfertigung der Rechnungs-		Angaben zur Person	226
stellung	205	Referenzen	226
Antworten auf fehlerhafte		Branche	226
Abzüge	205	Vergütungen (aus der Sicht	
Gutschriftsanzeige	207	des Vertreters)	227
Antworten auf Mißverständnisse		Vertragsdauer (aus der Sicht	
und Unklarheiten	207	des Vertreters)	227
Vorbeugende Maßnahmen	207	Vertretungsgebiet (aus der Sicht	
Lieferung	207	des Vertreters)	228
Zahlung	208		

Ablehnung des Gesuchs	228	Aufstellung des Vertreters	251
Annahme des Gesuchs	229	Antwort der Firma	251
Branchenangabe	229	Stellungnahme des Vertreters	252
Gebietsangabe	229	Kündigung der Vertretung	253
Vergütungen (aus der Sicht der zu vertretenden Firma)	230	Vertragsgemäße Kündigung durch die Firma	253
Vertragsdauer (aus der Sicht der zu vertretenden Firma)	231	Vertragsgemäße Kündigung durch den Vertreter	253
Vorstellungstermin	231	Fristlose Kündigung durch die Firma	253
Vertretungsvertrag	232	Fristlose Kündigung durch den Vertreter	254
Parteien	232	Kommissions- und Provisionsgeschäfte	254
Tätigkeit	232	Anbieten eines Kommissionsgeschäfts: Einkauf	254
Vertretungsgebiet	233	Antwort des Kommissionärs	255
Vergütungen	234	Anbieten eines Kommissionsgeschäfts: Verkauf	256
Gehalt	234	Antwort des Kommissionärs/Konsignatars	256
Provisionen	234	Kommissionär ersucht um Einkaufskommission	257
Spesen	235	Antwort des Kommittenten	258
Abrechnung	235	Kommissionär ersucht um Verkaufskommission	258
Werbung	236	Antwort des Kommittenten/Konsignanten	259
Unterstützung durch die Firma	236	Unstimmigkeiten zwischen Kommittenten/Konsignanten und Kommissionär/Konsignatar	260
Alleinwerbung des Vertreters	236	Schreiben des Kommittenten/Konsignanten	260
Wettbewerbsverbot	236	Antwort des Kommissionärs/Konsignatars	260
Vertragsdauer	237	Beendigung des Kommissionsgeschäfts	262
Kündigung	237	Kündigung durch den Kommittenten/Konsignanten	262
Vertragsänderungen	238	Kündigung durch den Kommissionär/Konsignatar	262
Einführung des Vertreters	239		
Bericht des Vertreters	239	<b>Schreiben zu besonderen Gelegenheiten</b>	<b>264</b>
Tätigkeit	239	Dankschreiben	264
Schwierigkeiten	240	Glückwünsche	264
Allgemeine Marktlage	241	Geschäftsjubiläum	264
Kaufkraft	241	Weihnachten und Neujahr	265
Konkurrenten	242	Geschäftseröffnung	265
Verbesserungsvorschläge	243	Vermählung, Geburtstag	266
Aufträge	243	Kondolenzbriefe	266
Firmenbericht an den Vertreter	244	Firmeninformation	266
Bestätigung der Aufträge	244	Geschäftseröffnung/ Eröffnung einer Filiale oder Verkaufsniederlassung	266
Formelles zu den Aufträgen	244		
Materielles zu den Aufträgen	245		
Anerkennungsschreiben	245		
Zurechtweisung des Vertreters	246		
Produktionsausweitung	246		
Auslaufende Artikel	247		
Preisveränderungen	247		
Briefwechsel zwischen Kunde, Firma und Vertreter	247		
Kunde an Firma	247		
Firma an Vertreter	248		
Vertreter an Firma	249		
Firma an Kunde	249		
Unstimmigkeiten zwischen Firma und Vertreter	250		
Auftragsabwicklung	250		
Beschwerden der Firma	250		
Antwort des Vertreters	250		
Provisions und Spesenabrechnung	251		

Änderung des Firmennamens	267	Übersendung von Dokumenten	287
Änderung der Firmenanschrift	268	Kontoauszug	288
Änderung der Telefonnummer	268	Börsengeschäfte	289
Faxankündigung und -änderung	269	Bargeldloser Zahlungsverkehr	290
Änderung der Beteiligungsverhältnisse	269	<b>Marketing und Werbung</b>	291
Austritt eines Gesellschafters	269	<hr/>	
Aufnahme eines Gesellschafters	270	Marktforschung	291
Ernennungen	271	Anfragen	291
Abberufungen	271	Antworten	292
Verabredungen	272	Werbung und Public Relations	293
Besuchsanzeige	272	Anfragen	293
Bitte um Empfang	272	Antworten	294
Bitte um Zimmerbestellung und -abbestellung	273	Angebot einer Werbe- oder PR-Agentur	294
Treffpunkt, Bitte um Abholung	273	Positive Antwort auf Angebot der Werbe- oder PR-Agentur	295
Besuchsabsage	273	Negative Antwort auf Angebot einer Werbe- oder PR-Agentur	296
Ausstellungen	274	<b>Empfehlungsbriefe, Einführungsbriefe,</b>	
Bekanntgabe einer Ausstellung	274	<b>Bewerbungen</b>	297
Einladung zum Besuch einer Ausstellung	274	<hr/>	
Organisation der Ausstellung	275	Ankündigung eines Besuchers	297
Umstellung auf Computer	275	Bitte um Unterstützung	297
<b>Korrespondenz mit offiziellen Stellen</b>	277	Auskunft über neue Mitarbeiter	298
<hr/>		Einarbeitung	298
Anschreiben an offizielle Stellen	277	Positive Referenz	299
Antworten offizieller Stellen	278	Vage Referenz	299
<b>Hotelkorrespondenz</b>	279	Bewerbungsschreiben	300
<hr/>		Einaanasformeln	300
Allgemeines	279	Weitere Einzelheiten	300
Sonderwünsche	280	Schlußworte	301
Transport	280	Antwort auf Bewerbung und Einladung zum Vorstellungsgespräch	302
Reservierungen	281	Einstellung	303
Rechnungstellung	281	Absage auf Bewerbung	303
Auskunft	282	Kündigung durch den Arbeitgeber	304
Anforderung von Unterlagen	282	Kündigung des Arbeitnehmers	304
Menüvorschläge	282	<b>Korrespondenz im Transportwesen</b>	305
Prospekte	282	<hr/>	
Fundgegenstände	283	Luftfracht	305
Zimmer, Wert- und Fundgegenstände	283	Anfrage an Spedition	305
Checklists	283	Antwort des Spediteurs	306
Buchungen	283	Auftragserteilung	307
Formularvorschlag	284	Auftragsbestätigung	308
Telefon - Fax - Computer	284	Diverse Bestimmungen	308
Telefon	284	Seefracht und Binnenschifffahrt	309
Fax	284	Angebotsanforderungen	309
Computer	284	Allgemeine Anfragen an die Spedition	309
<b>Bankkorrespondenz</b>	285	Charteraufträge	310
<hr/>		Lademöglichkeit	310
Kontoeröffnung	285		
Kontoschließung	286		
Kreditanträge	286		

Verladen, Löschen, Verfrachten	311	Konditionen	331
Container	312	Anfragen	332
Gebühren	312	Angebote	333
Aufträge	313	Auftragserteilung	333
Antworten auf Anfragen	314	Auftragsbestätigung	334
Auftragserteilung	317	Umfang des Versicherungsschutzes	334
Auftragserteilung mit Vorbehalten	317	Schadensfall	334
Auftragsbestätigung	318		
Straßentransport und Bahnfracht	320	<b>Anhang</b>	337
Allgemeine Anfragen	320	<b>Internationale Handelsabkürzungen und Fachausdrücke</b>	339
Spezielle Anfragen	321	<b>Länderverzeichnis mit Währung und internationaler Geschäftssprache</b>	<b>344</b>
Anschlußgleis	321	<b>Britische und amerikanische Maße und Gewichte</b>	350
Bitte um Konditionen	322	<b>Alphabetisches Register</b>	353
Verpackungsmaterial	323		
Transportkombinationen	323		
Beförderungspapiere	324		
Diverses	325		
Angebote	326		
Kostenstellung	326		
Kosten für Verpackungsmittel	327		
Transportkombinationen	327		
Fracht- und Begleitpapiere	328		
Diverses	329		
Spezielle Auftragserteilung	330		
Versandanzeige	331		
Transportversicherung	331		